KINBAICHI RENJUUROU'S

Liar × Liar

Chapter 41

TRANSLATOR & QUALITY CHECKER

CLAIRE

PROOFREADER

ELLIE

EDITOR

NONA

Chapter 14 X The Graduation Ceremony

Whoops!

OVER HERE, YOU TWO!
C'MON LET'S TAKE SOME PICTURES NEXT TO THE BANNER!
年度
第 回卒業試
大学院博士学位授与式
OH, DO YOU MIND IF WE TAKE SOME PICTURES HERE AFTER YOU? SORRY
OH, AND WOULD YOU BE SO KIND AS TO TAKE A COUPLE FOR US
THANK YOU!
HURRY EVERYONE!

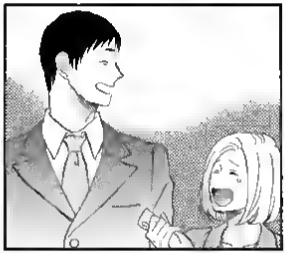
二〇一一年度
上央大学
第一回卒業式
大学院修士学位授与式

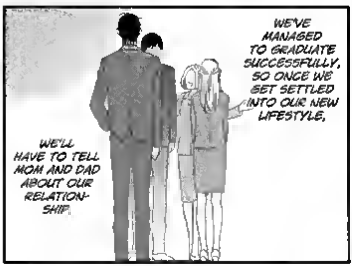
I JUST CAN'T HELP MYSELF!
Geez~ We get it, so you can stop saying it over and over again
CONGRATS!
CONGRATULATIONS YOU TWO!
パチパチパチ
Yay!

THIS SPRING, YOU TWO ARE GOING TO BE...
WORKING ADULTS
REALLY... YOU JUST GREW UP SO FAST.
I FEEL LIKE IT WAS JUST YESTERDAY WHEN YOU WERE ONLY ABOUT THIS TALL...

THANKS FOR PUTTING US THROUGH COLLEGE, MOM... I MEAN IT
HAVING YOU BOTH START COLLEGE AND GRADUATE AT THE SAME TIME!!
SOB
WE'RE JUST SO HAPPY THAT YOU MANAGED TO GRADUATE, !
I KNOW IT MUST HAVE BEEN HARD FOR YOU TWO, BUT IT WAS HARD FOR ME TOO YOU KNOW !
THANKS

...



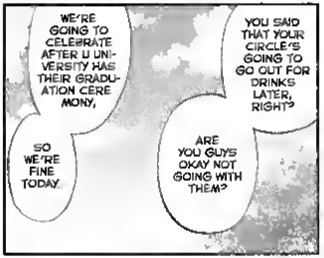

WE'VE MANAGED TO GRADUATE SUCCESSFULLY, SO ONCE WE GET SETTLED INTO OUR NEW LIFESTYLE,
WE'LL HAVE TO TELL MOM AND DAD ABOUT OUR RELATIONSHIP.

I'M SURE THEY'LL UNDERSTAND

Maki-chaaaan!
OH MY GOSH I HAVEN'T SEEN YOU IN FOREVER MAKI-CHAN~!
HELLO MRS. TAKATSUKI~!
I'M SURE YOU TWO HAVE LOTS TO CATCH UP ON,
SO WE'LL GO AHEAD AND TAKE OUR LEAVE
OH, OKAY!
I KNOW!
CAN YOU BELIEVE WE'RE ACTUALLY GRADUATING? I GUESS THIS MEANS WE WON'T BE ABLE TO HANG OUT AS MUCH ANYMORE
WE'LL GO OUT FOR DINNER TO CELEBRATE AS A FAMILY SOME OTHER TIME!
YEAH, THANKS! THAT SOUNDS GREAT!

...
NO PROBLEM! AND ALL THE CLEANING YOU DID SURE HELPED ME OUT!
THANKS FOR ALWAYS LOOKING OUT FOR ME
MAKI-CHAN...
MAKE SURE TO GET ALONG FROM NOW ON, OKAY?
IT REALLY WASN'T A BIG DEAL.
NAH, I FEEL LIKE ALL I DID WAS WATCH OVER YOU GUYS AS IT ALL UNFOLDED
THANK YOU FOR LOOKING AFTER MY SISTER
UGH... I HATE THE FACT THAT YOU'RE PROBABLY RIGHT...
WELL, WE ARE TALKING ABOUT YOU TWO, SO YOU'LL MOST LIKELY JUST GET INTO MORE TROUBLE NOW THAT YOU'RE WORKING ADULTS

MY HOME'S ALWAYS OPEN TO YOU IF YOU EVER WANT TO COME OVER AND CLEAN, OKAY?


WE'RE GOING TO CELEBRATE AFTER U UNIVERSITY HAS THEIR GRADUATION CEREMONY,
SO WE'RE FINE TODAY.
YOU SAID THAT YOUR CIRCLE'S GOING TO GO OUT FOR DRINKS LATER, RIGHT?
ARE YOU GUYS OKAY NOT GOING WITH THEM?

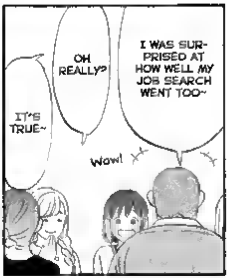
OKAY! THANK YOU FOR EVERYTHING MAKI-CHAN!

UHHH, HERE'S TO EVERYONE WHO GRADUATED
IT'S GOING TO BE KIND OF LONELY NOT BEING ABLE TO SEE EVERYONE IN THE CIRCLE AS MUCH ANYMORE.

Con-grats~
CONGRATU-LATIONS!

CONGRATU-LATIONS!
NO, SERIOUSLY GOOD JOB ON GRADUATING, KAICHOU!
WOW- IT'S KINDA SAD TO THINK THAT I'M ALREADY GRAD-UATING
GOOD JOB!

I WONDER IF IT'S BECAUSE I LOST A LITTLE WEIGHT~
Ah ha ha!
NO WAY, RIGHT?


OH REALLY?
I WAS SUR-PRISED AT HOW WELL MY JOB SEARCH WENT TOO~
IT'S TRUE~
Wow!

OH, SPEAKING OF WHICH, HAVE WE PICKED OUT WHO'S GOING TO BE THE NEXT KAICHOU YET?
Yep~!
THE BEFORE AND AFTER IS SO DRAMATIC THAT THE PEOPLE WHO HIRED HIM WON'T KNOW WHAT HIT THEM...
OH C'MON, I WAS JUST KIDDING~!
UM... MAYBE YOU SHOULD TRY CUTTING BACK A LITTLE BEFORE YOU START WORK...
YES MA'AM! I WILL WORK MY BUTT OFF TO MAKE YOU GUYS PROUD AS YOUR KAICHOU!
THAT'S GREAT! GOOD LUCK, OKAY~!
Sasuke-kun's going to do it~!
I- I'M GOING TO MISS YOU GUYS, TOOOOO!
SUGAYA SAN!
AOI-CHAN, MEGUMI-CHAN...
WE'LL MISS YOU!
SNIFF
YOU TWO SHOULD COME VISIT US SOME TIME.

Tch.
I SAID THAT I WOULDN'T MIND DOING IT,
SHE DOESN'T SEEM VERY WILLING THOUGH.
I DON'T WANNA--!
OH, I SEE
SUGAYA-SAN IS TAKING OVER AS U UNIVERSITY'S KAICHOU
OH MY GAWD, YOU'RE LIKE THE COOLEST, IZAWA-KUN...!!
HMPH!!
BUT OF COURSE, MY FIRST ORDER OF BUSINESS WOULD BE TO PURGE THE CIRCLE OF ALL THESE USE-LESS IDIOTS.
キラ
キラ
キラ
WELL, NOT TO SAY THAT I'M NOT WORRIED ABOUT OUR CIRCLE EITHER.
HAVE YOU REALIZED THAT NEXT SEMESTER, THEY'LL BE ALL THAT'S LEFT OF U UNIVERSITY'S CIRCLE???
Y-YOU'LL HAVE NEW CLUB MEM-BERS TO LOOK FOR-WARD TOO, THOUGH R'GHT ?
KYA!
AND YOU'LL BE THE FIRST TO GO.
SADISTIC TYPES ARE LIKE SO POPU-LAR WITH GIRLS RIGHT NOW YOU KNOW☆~
KYA!

LATELY, EVERY TIME I GET CLOSE TO HER, SHE TELLS ME TO 'GO TO HELL.'
AL-THOUGH I THINK THERE MIGHT STILL BE HOPE FOR HANAYASHIKI-KUN?
I DON'T REMEMBER PURSUING BEAUTY THOUGH...
Hmmm
HOW LAMENTABLE. WITH TOORU GONE, I WILL LOSE MY ONLY COM-RADE IN THE PURSUIT OF BEAUTY...
UH I KNOW IT MIGHT BE HARD BUT YOU SHOULD TRY TO GET ALONG OKAY??
IT'S TRULY DE-PLORABLE BEHAVIOR
IT WOULD SEEM THAT SHE'S JUST SO EASILY EMBAR-RASSED THAT SHE DOESN'T RESPOND WELL TO PRAISES ABOUT HER APPEARANCE.
OMG!
chatter
WA HA HA!
Aha ha ha!
chatter

Ahaha!
click
Hahhhh...
I drank way too much

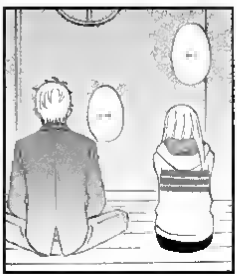
WOAH, KARASUMA-KUN!
I WAS THINKING I MIGHT DO THE SAME.
EH HEH... I'M FINE. I JUST STEPPED OUT TO GET A LITTLE AIR...
YOU OKAY?
OKAY
THANKS
CONGRATULATIONS
YOUR GRADUATION CEREMONY WAS TODAY, RIGHT?
I'M SUDDENLY FEELING A LOT MORE SOBER NOW
HEHE WHY THANK YOU.
AND YOUR GRADUATION WAS EARLIER, RIGHT? CONGRATS TO YOU TOO

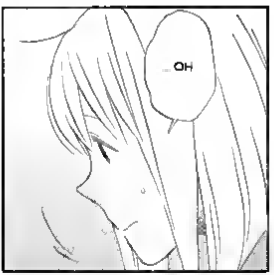
WHA...
I'M GLAD IT LOOKS LIKE YOU TWO HAVE MADE SOME PROGRESS.

IS...
YOU TWO LOOKED PRETTY COZY SITTING NEXT TO EACH OTHER LIKE THAT.
HEHEH, I'M JUST GOOD AT READING THE MOOD, I GUESS~
H-HOW DID YOU...??

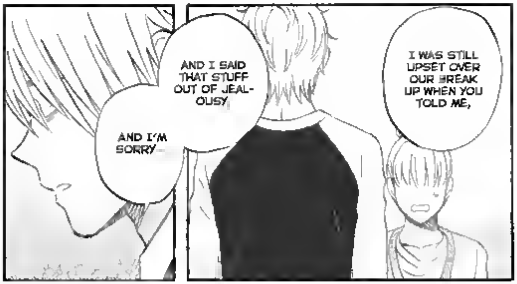
I THINK YOU'RE FINE. I'M PROBABLY THE ONLY ONE WHO NOTICED
AND THAT'S ONLY BECAUSE I USED TO DATE YOU.
GYAAH!
IS IT REALLY THAT OBVI-OUS???

I CAN TELL BECAUSE YOU USED TO BE THE ONLY THING I COULD SEE.




...OH

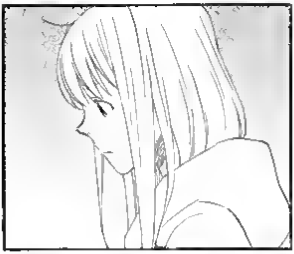
SINCE WE'RE GRADUATING, WE PROBABLY WON'T BE SEEING EACH OTHER ANY MORE.
SO I JUST WANTED TO APOLOGIZE TO YOU ONE LAST TIME.
APOLO-GIZE?
YEAH.
WHEN YOU FIRST TOLD ME THAT YOU WERE DATING YOUR BROTHER,
I TOLD YOU THAT IT WAS DISGUSTING EVEN IF YOU'RE NOT REALLY RELATED, RIGHT?
...YEAH.
I WANT TO TAKE BACK WHAT I SAID


I WAS STILL UPSET OVER OUR BREAK UP WHEN YOU TOLD ME,
AND I SAID THAT STUFF OUT OF JEALOUSY
AND I'M SORRY

AND I DON'T THINK THAT ANYONE WHO KNOWS ABOUT YOU TWO WILL THINK IT'S DISGUSTING EITHER
I PROMISE

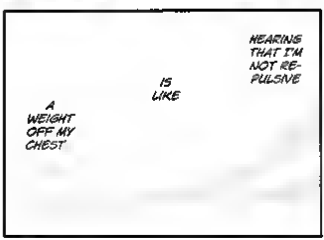
YOU GUYS AREN'T DISGUSTING OR ANYTHING, OKAY?

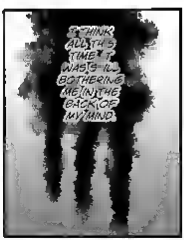
I JUST WANTED TO LET YOU KNOW THAT.



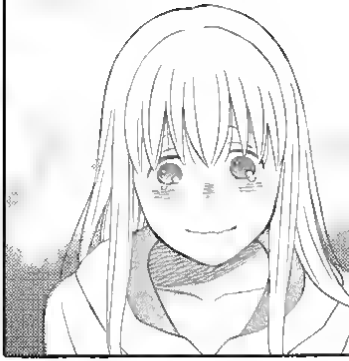
I'M GONNA HEAD BACK THEN
OH, OKAY...

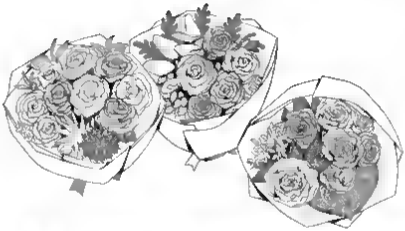
I HAD TRIED TO PUT THAT KIND OF THINKING BEHIND ME AFTER TOORU AND I REALLY STARTED DATING AND WHEN I DIDN'T HAVE TO PRETEND TO BE MINA ANYMORE.
IT'S FINE IF IT'S JUST ME SINCE I DESERVE IT, BUT IF PEOPLE TREAT TOORU LIKE THAT TOO...?
EVEN IF WE'RE NOT RELATED BY BLOOD, THE PEOPLE AROUND US WILL BE REPULSED BY US.


A WEIGHT OFF MY CHEST
IS LIKE
HEARING THAT I'M NOT REPULSIVE


I THINK ALL THIS TIME I WAS STILL BOTHERING ME IN THE BACK OF MY MIND.

I'LL JUST TAKE A MOMENT BEFORE I GO BACK IN THERE WITH EVERY-ONE



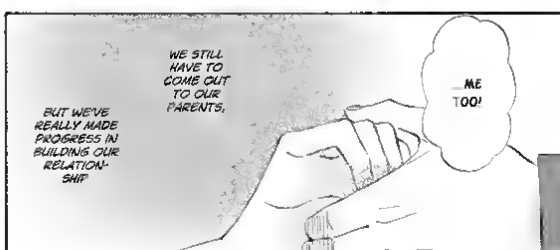


MAN, I'M GOING TO REALLY MISS OUR CIRCLE~!
YEAH.
WELL, IT WAS ALL THANKS TO YOU THAT I JOINED THE CIRCLE.
I GOT TO MAKE FRIENDS AND I EVEN STARTED LIKING JAPANESE HISTORY.
THANK YOU.
HM? FOR WHAT?
AND IT WAS A GOOD EXCUSE TO SPEND TIME WITH THE GIRL I LOVE.
That so!
Uh huh

BUT I WANT US TO STILL HAVE JUST AS MUCH FUN AS THE CIRCLE'S HAVING.
WE'VE GRADUATED NOW,
UH HUH.

BUT KAWANISHI-KAICHOU IS THE ONE WHO ACTUALLY INVITED YOU...
I'LL MAKE SURE TO THANK HIM TOO
FU FU FU!

AND I WANT TO SPEND TIME WITH YOU.
WE'LL PROBABLY BE ALL OVER THE PLACE UNTIL WE GET USED TO OUR JOBS,
BUT I DEFINITELY WANT TO GO VISIT SOME MORE CASTLES,


BUT WE'VE REALLY MADE PROGRESS IN BUILDING OUR RELATIONSHIP
WE STILL HAVE TO COME OUT TO OUR PARENTS,
ME TOO!

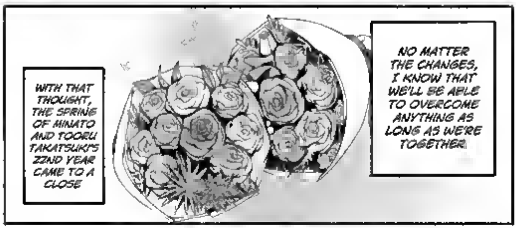
THERE'S JUST ONE THING THAT'S BEEN BOTHERING ME
BY THE WAY, TOORU...
EH.
HOW COME YOU DON'T CALL ME BY MY FIRST NAME?
OH I DON'T?
NO, YOU DON'T
YOU ALWAYS JUST SAY 'YOU'.
IT MIGHT BE KIND OF EMBARRASSING SINCE YOU'RE NOT USED TO IT,
BUT YOU SHOULD CALL ME BY MY FIRST NAME WHEN WE'RE ALONE TOGETHER LIKE THIS.
MI-
MI
OH!
OH NO. I JUST KIND OF ASKED HIM LIGHTLY. I DIDN'T REALIZE IT WAS GOING TO BE SUCH A HURDLE.
He froze

MINATO-CHAN??
-CHAN
MINA-TO
MI-
I JUST WASN'T REALLY EXPECTING IT, THAT'S ALL... IT'S KIND OF CUTE, I GUESS?
OH, UH NO?
TOO WEIRD?
I HAVEN'T HEARD SOMEONE CALL ME THAT SINCE I WAS 9.
MINATO-CHAN...
MINA-TO-CHAN?
I GUESS HE DIDN'T LIKE THE CUTE COMMENT
I'LL TRY TO SAY JUST MINAMITO FROM NOW ON.
Cute

FROM WHO WE WERE THEN TO WHO WE ARE NOW

AND FROM COLLEGE STUDENTS TO WORKING ADULTS

I'M SURE THAT WE'LL CONTINUE TO GRADUALLY CHANGE FROM HERE ON OUT


WITH THAT THOUGHT, THE SPRING OF HINATO AND TOORU TAKATSUKI'S 22ND YEAR CAME TO A CLOSE
NO MATTER THE CHANGES, I KNOW THAT WE'LL BE ABLE TO OVERCOME ANYTHING AS LONG AS WE'RE TOGETHER.